



MOT DE LA MAIRESSE

Décembre 2024 a été une période chargée et excitante, marquée par la cérémonie officielle d'inauguration de l'hôtel de ville, une journée portes ouvertes ayant attiré plus de 400 visiteurs enthousiastes, suivie de la réouverture des portes aux citoyens pour notre première réunion publique dans la grande salle restaurée (salle du conseil).

Cette grande salle a servi de lieu de rassemblement pour les réunions publiques et de centre de prise de décisions pendant plus de 100 ans, mais, au fil du temps, elle avait perdu son essence première. Inviter les citoyens à retourner dans cet espace donnait l'impression de renouer avec son histoire. Ce fut un moment privilégié et un honneur qui restera à jamais gravé dans ma mémoire.

Alors que les citoyens découvrent la nouvelle disposition de l'hôtel de ville, il est utile de noter que la nouvelle entrée principale se trouve maintenant sur le côté Est du bâtiment. C'est votre point d'accès aux services administratifs et l'accès principal pour les réunions publiques.

L'entrée cérémoniale à l'avant du bâtiment mène désormais directement à la salle du conseil. Elle sera exceptionnellement ouverte et accessible aux citoyens comme geste symbolique lors des réunions publiques.

Un projet d'une telle envergure, s'étalant sur plusieurs années, a impliqué la collaboration des conseils municipaux passés et présents, ainsi que des citoyens qui ont activement participé aux consultations publiques. Votre engagement, votre implication et vos contributions à la réalisation de cette transformation historique ont été inestimables, et chacun d'entre vous a joué un rôle essentiel dans son succès.

Éléments clés du projet :

- Restauration et rénovation du bâtiment plutôt qu'une démolition complète
- Une forme architecturale servant sa fonction tout en rendant hommage aux caractéristiques de la structure existante

MAYOR'S MESSAGE

December 2024 was a busy and exciting time leading up to the official inauguration ceremony of Town Hall, an open house attracting over 400 visitors buzzing about, and then re-welcoming citizens to our first public meeting in the restored grand room (Council Chambers).

This grand room had served as the gathering place for public meetings and the center for decision-making for more than 100 years and, over time, had lost its main purpose. Inviting citizens back to this space felt as though it had always been meant to happen. It was a moment in time and a privilege that will forever remain in my memory.

As citizens navigate the return to Town Hall and its revised layout, it is helpful to note that the new main entrance is now along the east side of the building. This is your access point to administrative services and your primary access for public meetings.

The ceremonial entrance along the front façade now leads directly to the Council Chambers. It will exceptionally be open and accessible to citizens as a symbolic gesture for public meetings.

A project of this scope, spanning years, involved the collaboration of past and present councils together with citizens who actively participated in public consultation. Your commitment, involvement, and contributions to realize this historical transformation were invaluable, and each of you was integral to its success.

Key Project Elements:

- Restoration & renovation of the building vs. complete demolition
- An architectural form that would serve its function and pay tribute to the characteristics of the existing shape
- Restoration of the ceremonial entrance based on the original plans of architect Edward Maxwell (1912-13)
- Restoration of green space around the immediate exterior





- Restauration de l'entrée cérémoniale selon les plans originaux de l'architecte Edward Maxwell (1912–13)
- Restauration des espaces verts autour de l'extérieur immédiat selon des photos historiques, afin d'assurer une bonne gestion des eaux et d'améliorer l'aspect visuel
- Création d'un lieu où l'accessibilité universelle garantit un accès facile à tous
- Restauration de la grande salle comme espace dédié aux réunions publiques
- Intégration de technologies modernes
- Respect des normes de sécurité et des codes du bâtiment exigés pour les édifices publics

En réfléchissant à l'importance des décisions prises dans ce bâtiment au fil des années, j'entends les échos des conseils du passé et des citoyens d'aujourd'hui qui échangent, toujours dans le but d'améliorer la qualité de vie dans notre communauté. Le passé est un héritage précieux à préserver, alors que nous regardons vers l'avenir et prenons ensemble des décisions pour son évolution.

- based on historical photos to ensure proper water management and enhance the visual aspect
- Creating a place where universal accessibility would ensure easy access open to all
- Restoration of the grand room as a space for public meetings
- Incorporating modern technology
- Ensuring building & safety codes meet the standards required for public buildings

As I reflect on the significance of decisions made in this building over its history, I hear whispers of councils from the past and those of today's citizens exchanging, all the while working towards improving life in this community. The past is a precious gift to cherish as we look ahead in making decisions together about its evolution.

Heidi Ektvedt

Heidi Ektvedt
Mairesse | Mayor





COMMUNIQUÉ DU CONSEIL

Au moment où j'écris ces lignes en ces premiers jours de janvier, je tiens à souhaiter à tous une bonne année. Que 2025 vous apporte santé, bonheur, paix et épanouissement!

En pensant à l'année à venir, je pense à nos enfants et à la jeunesse de notre communauté. On dit souvent que la jeunesse représente l'avenir, mais elle est aussi notre présent. Offrir aux jeunes de notre ville la possibilité d'exprimer leurs préoccupations et idées actuelles est l'une des raisons pour lesquelles le Conseil jeunesse de Baie-D'Urfé a été créé en 2008. Depuis, les membres du Conseil jeunesse continuent de soutenir et de s'engager auprès de leur communauté en participant comme bénévoles aux événements municipaux, en organisant des activités pour les jeunes, en planifiant des projets, en partageant leurs idées avec le Conseil municipal, en discutant de préoccupations globales touchant la jeunesse et, de manière générale, en étant des modèles pour les jeunes de leur communauté.

Le Conseil jeunesse de Baie-D'Urfé accepte les membres âgés de 10 à 19 ans, ce qui permet d'avoir un large éventail de points de vue et de discussions. Les projets et idées – qu'ils soient petits ou grands – sont partagés, développés et souvent réalisés. Que le projet aboutisse ou non, le chemin pour le mener à bien est amusant et rempli d'excellentes occasions d'apprentissage.

Bien que le Conseil jeunesse demande un certain engagement à ses membres, il n'y a pas de date limite pour y adhérer. Si vous souhaitez vous impliquer et apporter votre voix de jeune au présent et à l'avenir de votre communauté, n'hésitez pas à me contacter à : wlowensteyn@baie-durfe.qc.ca

Wanda Lowensteyn
Conseillère | Councillor

COUNCIL COMMUNIQUÉ

As I write this in the first days of January, I would like to start by wishing everyone a Happy New Year. May 2025 bring you good health, happiness, peace, and fulfillment!

Looking ahead to the upcoming year, I think of our children and the youth in our community. We often say that youth are the future, but they are also the present. Providing the youth of our town an opportunity to voice their current concerns and ideas is one of the reasons why the Baie-D'Urfé Junior Council was established in 2008. Since then, Junior Council members have continued to support and engage with their community by volunteering at town events, organizing youth activities, planning projects, sharing ideas with Council, discussing global youth concerns, and generally being role models for the youth of their community.

The Baie-D'Urfé Junior Council accepts members from ages 10 to 19, which allows for a broad range of perspectives and discussions. Projects and ideas—none too small or too big—are shared, developed, and often carried out. Whether the plan succeeds or not, the process of seeing it through is fun and full of valuable learning experiences.

Although the Junior Council expects a commitment from its members, there is no deadline for joining. If you are interested in getting involved and contributing your youthful voice to the present and future of your community, please contact me at: wlowensteyn@baie-durfe.qc.ca





CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE



Économiser tout en protégeant l'environnement – Ça commence à la maison!

Judi 20 février 2025 | 19 h à 20 h

Centre communautaire Fritz et en ligne

Vous cherchez des moyens de réduire vos dépenses tout en faisant un geste pour l'environnement? Joignez-vous à *Jour de la Terre Canada* pour un atelier bilingue captivant qui vous propose des solutions simples et abordables pour rendre votre maison plus écologique sans compromettre votre confort. Que vous soyez propriétaire ou locataire, cet atelier vous donnera des stratégies pratiques pour économiser l'énergie, réduire votre consommation d'eau, diminuer les déchets et adopter des habitudes écoresponsables au quotidien.

Animé par un facilitateur expérimenté, cet atelier combinera des informations utiles, des exemples concrets et des conseils faciles à appliquer. Repartez avec des astuces qui vous permettront d'économiser tout en réduisant votre impact sur l'environnement!

Inscription obligatoire pour la participation en ligne : Pour vous inscrire, visitez bit.ly/4gK6yy3.

Pour ceux qui souhaitent participer en personne, aucune inscription n'est requise—présentez-vous simplement au Centre communautaire Fritz.

Une petite contribution pour une grande différence

Saviez-vous que les éponges synthétiques, fabriquées à partir de plastiques dérivés du pétrole, libèrent des

ENVIRONMENTAL REVIEW



Saving Money and the Environment – It Starts at Home!

Thursday, February 20, 2025 | 7:00 p.m. to 8:00 p.m.
Fritz Community Centre and Online

Looking to reduce your household expenses while helping the environment? Join *Earth Day Canada* for an insightful bilingual workshop that offers practical tips on how to make your home more eco-friendly without sacrificing comfort. Whether you're a homeowner or a tenant, this workshop will provide simple and affordable strategies for saving energy, reducing water consumption, minimizing waste, and adopting sustainable habits at home.

Led by an experienced facilitator, the session will include a mix of useful information, real-life examples, and actionable advice that you can start implementing right away. You'll leave equipped with cost-saving tips and eco-friendly tricks to reduce your environmental impact on a daily basis.

Registration required for online participation: To register, visit bit.ly/4gK6yy3.

For those attending in person, no registration is necessary—simply present yourself at the Fritz Community Centre.

A Small Change for a Big Difference

Did you know that synthetic sponges, made from petroleum-based plastics, release microplastics with every use, contributing to ocean pollution? In contrast, a loofah is a 100% natural plant that is biodegradable and compostable. Once used, it decomposes naturally



CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE



microplastiques à chaque utilisation, contribuant ainsi à la pollution des océans? En revanche, le luffa, une plante 100 % naturelle, biodégradable et compostable, offre une alternative écologique. Une fois usé, il se décompose naturellement sans laisser de trace. De plus, la culture locale de luffas peut favoriser une agriculture durable et réduire l'empreinte carbone associée à la production industrielle des éponges synthétiques. Adopter un luffa, c'est non seulement prendre soin de votre maison, mais aussi de notre planète!

RAPPEL IMPORTANT : Entretien des systèmes septiques

- ▶ **Vidange des fosses septiques :** Côté EST cette année.
- ▶ **Option de retrait du plan municipal :** Si vous souhaitez vous retirer du plan municipal de vidange automatique, vous devrez :
 - Assumer les frais de vidange de votre fosse septique.
 - Fournir à la Ville une preuve de vidange effectuée tous les deux ans, sous peine d'amende.
- ▶ **Systèmes secondaires et tertiaires :** Si vous possédez un système secondaire avancé, un système tertiaire (comme Hydro-Kinetic) ou tout autre système nécessitant un entretien, vous devez :
 - Renouveler votre contrat d'entretien chaque année.
 - Envoyer une copie de votre contrat d'entretien à la Ville. Cette obligation légale est établie par le Règlement Q2, r. 22.
- ▶ **Responsabilité du propriétaire :** Selon le Règlement Q2, r. 22, article 3,2, chaque propriétaire est responsable de l'entretien de son système septique.

ENVIRONMENTAL REVIEW



without leaving a trace. Moreover, cultivating loofahs locally can promote sustainable farming and reduce the carbon footprint of industrial sponge production. Choosing a loofah not only helps you care for your home but also for the planet!

IMPORTANT REMINDER: Septic System Maintenance

- ▶ **Septic tank pumping:** EAST side this year.
- ▶ **Opting out of the municipal plan:** If you choose to withdraw from the Town's automatic septic tank emptying program, you must:
 - Cover the cost of emptying your septic tank.
 - Provide the Town with proof of emptying every two years to avoid a fine.
- ▶ **Advanced secondary and tertiary systems:** If you have an advanced secondary system, a tertiary system (such as Hydro-Kinetic), or any other system requiring maintenance, you must:
 - Renew your maintenance contract annually.
 - Submit a copy of your maintenance contract to the Town. This is a legal requirement under Regulation Q2, r. 22.
- ▶ **Property owner responsibility:** According to Regulation Q2, r. 22, article 3.2, every property owner is responsible for the maintenance of their septic system.



Nouveau système de collecte sélective

Conformément aux exigences de la Loi provinciale 65, **aucun surplus ne sera accepté** à côté des bacs roulants lors des jours de collecte régulière. Afin de faciliter la gestion des excédents, deux jours spécifiques seront désignés pour la collecte des surplus :

- ▶ Le jour de collecte suivant le 1^{er} juillet
- ▶ Le jour de collecte suivant le 25 décembre

En dehors de ces journées, tout surplus déposé à l'extérieur du bac ne sera pas collecté.

OBTENTION D'UN BAC BLEU SUPPLÉMENTAIRE :

- ▶ **Gratuitement** : Si votre foyer compte **plus de 6 personnes**. Si votre bac actuel a une capacité de 240 litres ou moins, vous pouvez obtenir un **échange** pour un bac de récupération de 360 litres sans frais. Il vous faudra présenter une preuve d'adresse officielle pour chaque personne ou un petit bac de 240 litres pour procéder à l'échange.
- ▶ **À coût réduit** : Si votre foyer compte **6 personnes ou moins**, vous pouvez acheter un bac de récupération supplémentaire au même prix que la Ville paie auprès du fournisseur.

New Selective Collection System

In compliance with Provincial Law 65, **no surplus will be accepted** outside of rolling bins on regular collection days. To help manage excess waste, two specific days will be designated for surplus collection:

- ▶ The collection day following July 1
- ▶ The collection day following December 25

Outside of these specific days, any surplus placed outside the bin will not be collected.

OBTAINING AN ADDITIONAL BLUE BIN:

- ▶ **Free of charge**: If your household has **more than 6 people**. If your current bin has a capacity of 240 litres or less, you can request an **exchange** for a 360-litre recycling bin at no cost. You will need to provide official proof of address for each person or return your 240-litre bin to proceed with the exchange.
- ▶ **At a reduced cost**: If your household has **6 people or fewer**, you can purchase an additional recycling bin at the same price the Town pays to the supplier.

HORAIRE DE COLLECTES DE FÉVRIER FEBRUARY COLLECTION SCHEDULE



Récupération & Matières organiques | Recyclables & Organic Waste

Ordures ménagères
Household Waste

4	11
18	25

5	12
19	26



Questions?

Veuillez consulter la section Services aux citoyens | Collectes de rebuts de notre site Web.
Please visit the Citizen Services | Waste Collections section of our Website.



CHRONIQUE LOISIRS



RECREATION REVIEW



Programme de loisirs de printemps bientôt disponible!

Visitez notre site Web à **baie-durfe.qc.ca** pour découvrir la liste des cours, les détails sur l'inscription et le paiement.

Pour toute question, envoyez un courriel à **loisirs@baie-durfe.qc.ca** ou composez le **438-230-3781**.

Spring Recreation Program Coming Soon!

Visit our Website at **baie-durfe.qc.ca** to find the list of courses, registration, and payment information.

For any questions, please email **loisirs@baie-durfe.qc.ca** or call **438-230-3781**.

Faites de votre événement un moment inoubliable dans nos salles communautaires

La Ville de Baie-D'Urfé vous offre la possibilité d'organiser vos événements culturels, sportifs et personnels dans les salles du Centre communautaire Fritz et de la Grange rouge.

Pour faciliter l'accès aux disponibilités, aux tarifs et aux ressources offertes, une plateforme de réservation des salles communautaires est disponible sur notre site Web au **baie-durfe.qc.ca**.

Faites votre demande de réservation en ligne dès maintenant et transformez votre événement en un moment inoubliable dans nos salles communautaires!

Make your event unforgettable in our community halls

The Town of Baie-D'Urfé offers you the possibility of organizing your cultural, sports and personal events in its community halls of the Fritz Community Centre and the Red Barn.

To facilitate access to availability, rates and resources offered, a community hall reservation platform is available on our Website at **baie-durfe.qc.ca**.

Make your online reservation request now and turn your event into an unforgettable moment in our community halls!





QUOI DE NEUF



Conseil jeunesse

RÉUNION MENSUELLE

Judi 13 février 2025 | 17 h 15 à 18 h 45
Au Centre communautaire Fritz

SOIRÉE JEUX JEUNESSE

Vendredi 28 février 2025 | 19 h à 21 h
À la Grange rouge

Pour les 10 à 17 ans

RESTEZ EN CONTACT

Suivez la page Instagram du Conseil jeunesse pour être au courant des dernières nouvelles.

 @laurence_juniorcouncil

Photos citoyennes : Appel aux photographes amateurs

Vous aimez prendre des clichés de couchers de soleil sur le lac, capturer des images de la faune ou encore saisir des instants inoubliables à Baie-D'Urfé?

Nous sommes à la recherche de photos haute résolution, peu importe la saison, pour nos différents canaux de communication. Si vous êtes intéressés à ce qu'elles figurent dans nos prochaines communications, faites-nous les parvenir à communications@baie-durfe.qc.ca.

WHAT'S NEW



Junior Council

MONTHLY MEETING

Thursday, February 13, 2025 | 5:15 to 6:45 p.m.
At Fritz Community Centre

YOUTH GAMES NIGHT

Friday, February 28, 2025 | 7 to 9 p.m.
At the Red Barn

For ages 10 to 17

STAY IN TOUCH

Follow the Junior Council's Instagram page to stay up to date on the latest news.

 @laurence_juniorcouncil



Citizens' photos: Call for amateur photographers

Do you enjoy taking snapshots of sunsets on the lake, capturing amazing pictures of our wildlife or unforgettable moments in Baie-D'Urfé?

We are looking for high-resolution photos, regardless of the season, for our various communication channels. If you are interested in having them featured in our upcoming communications, please send them to communications@baie-durfe.qc.ca.

TAXES MUNICIPALES 2025

DATES D'ÉCHÉANCE

1^{er} VERSEMENT : **20 février**

2^e VERSEMENT : **20 mai**



2025 MUNICIPAL TAXES

DUE DATES

1st INSTALMENT: **February 20**

2nd INSTALMENT: **May 20**